



Samedi
et dimanche
avec le français,
la musique et le chant
edizione 2023

Ciclo di concerti volti
all'approfondimento linguistico francese
in diversi Comuni del territorio.

L'Associazione Musicainsieme e l'Unione Montana del Pinerolese intendono dare un forte segnale di continuità al progetto "Samedi et dimanche avec le français, la musique et le chant" che quest'anno raggiunge la sua sesta edizione.

Un ciclo d'incontri con la collaborazione di altre realtà locali che intendono offrire al territorio una variopinta gamma di segnali culturali positivi, con la possibilità di recuperare alcune buone abitudini, come l'ascolto di un concerto, la visione di una mostra, la presentazione di nuove proposte librarie ecc.

Questi concerti si sono resi possibili grazie alla capacità, alla creatività e all'impegno di un gruppo di artisti docenti e amici delle scuole di musica gestite dall'Associazione Musicainsieme.

Inoltre, chi assisterà agli spettacoli quest'anno potrà ricevere il disco **"Samedi et dimanche avec le français"** che raccoglie molte canzoni che nelle trascorse edizioni sono state presentate e gradite dal pubblico presente.

Vi invitiamo dunque a partecipare al nostro ciclo di incontri augurandovi fin d'ora un buon ascolto unito all'approfondimento linguistico francese.

Grazie alle amministrazioni comunali e ai concistori che hanno reso possibile questa rassegna

Giuseppe MAGGI
Direttore artistico e organizzativo
dell'Associazione Musicainsieme

L'Association Musicainsieme et l'Unione Montana del Pinerolese prolongent cette année le projet "Samedi et dimanche avec le français, la musique et le chant" qui atteint désormais sa sixième édition.

Ces rendez-vous musicaux sont organisés grâce à la collaboration entre plusieurs associations locales désirant offrir une grande variété d'activités culturelles à la population locale: l'écoute d'un concert, la vision d'une exposition, la lecture de nouveautés éditoriales, etc.

Ces concerts sont le fruit du travail et de la créativité d'une équipe d'artistes, enseignants et ami.e.s des écoles de musiques de l'Association Musicainsieme.

*Ce qui plus est, l'auditoire de cette année recevra le nouveau CD **"Samedi et dimanche avec le français"** réunissant plusieurs chansons proposées et aimées par le public au cours des éditions précédentes de ces rendez-vous.*

Nous vous invitons donc à participer à ces concerts en vous souhaitant dès à présent une bonne écoute et de bien profiter de cette occasion d'approfondissement linguistique.

Merci aux administrations des mairies ainsi qu'aux consistoires ayant rendu possibles ces événements.

Giuseppe MAGGI
Directeur artistique et organisateur
de l'Association Musicainsieme



23/06/23

venerdì / H. 21

Pra del Torno

Tempio Valdese

GRUPPO CORALE / GROUPE CORALE
EIMINÂL

Dir.: Pier Paolo Massel

«Che dolce concerto
scende dalle nostre montagne,
che dolci accordi
hanno colpito le nostre colline»!

Serata di canti storici e tradizionali in francese, per ripercorrere attraverso il canto un frammento di vita delle valli valdesi e limitrofe con il Gruppo Corale Eiminâl, nato nel 1987, iniziando a fare concerti nel 1990. Negli anni il gruppo ha cercato di riscoprire e valorizzare il patrimonio canoro e tradizionale del proprio territorio. Il coro esegue brani in lingua italiana, francese, piemontese e patouà (dialetto locale). Dal patouà deriva anche il nome, Eiminâl, che indicava anticamente il monte Ghinivert, vetta più alta della Val Germanasca, da cui il gruppo proviene. Il termine dialettale "eimino", indica un antico contenitore, unità di misura delle granaglie, che il gruppo ha voluto simbolicamente riempire di canti, simpatia e amicizia!

«Quel doux concert
descend de nos montagnes,
quels doux accords
ont frappé nos côteaux »!

Soirée de chants historiques et traditionnels en français, pour retracer à travers le chant un fragment de vie des vallées vaudoises et limitrophes avec le Groupe Corale Eiminâl, né en 1987, commençant à donner des concerts en 1990. Au fil des ans, le groupe a cherché à redécouvrir et à valoriser le patrimoine musical et traditionnel de son territoire. Le chœur propose des chansons en italien, en français, en piémontais et en patouà (dialecte local). C'est du patouà qui vient le nom, Eiminâl, qui indiquait autrefois le mont Ghinivert, le sommet le plus haut de Val Germanasca, d'où provient le groupe. Le terme dialectal "eimino", indique un ancien récipient, unité de mesure des grains, que le groupe a voulu symboliquement remplir de chants, de sympathie et d'amitié!

01/07/23

sabato / H. 21

Villar Pellice

Villaggio Crumière

Associazione MusicalInsieme

Giovanni Battaglini - Voce / Voix

Fabio Pasquet - Voce / Voix

Gilberto Bonetto - Tastiera / Clavier

Alessandro Raise - Batteria / Batteries

Max La Fronza - Contrabbasso /

Contrebasse

Elisa Golisano - Violino / Violon

Paola Grand - Voce Narrante /

Voix de la narration

Quand on n'a que l'amour
Una serata con Jacques Brel

Una serata interamente dedicata al personaggio di Jacques Brel, cantante, compositore, poeta e attore belga di lingua francese, un artista a tutto tondo. Appassionato all'arte già da giovane, quando impara a suonare la chitarra, inizia a scrivere testi letterari – testi brevi e poesie, ma anche testi teatrali – e forma un gruppo teatrale con i suoi amici, Jacques Brel dà inizio alla sua carriera musicale quando ha solo ventitré anni, incominciando a scrivere canzoni e a cantarle nei cabaret di Bruxelles. Nonostante la mancanza di un sostegno da parte della famiglia e degli amici, che non apprezzano le sue esibizioni, come neanche i testi delle sue canzoni, Jacques Brel continua sulla sua strada, raggiungendo il successo internazionale – in particolare a partire dal secondo album, *Quand on n'a que l'amour*, pubblicato nel 1957 – divenendo, come è tuttora considerato nei paesi francofoni, uno dei migliori compositori di tutti i tempi.

Quand on n'a que l'amour
Une soirée avec Jacques Brel

Une soirée entièrement dédiée au personnage de Jacques Brel, chanteur, compositeur, poète et acteur belge de langue française, artiste à part entière. Passionné d'art dès son plus jeune âge, quand il apprend à jouer de la guitare, il commence à écrire des textes littéraires – des textes courts et des poèmes, mais aussi des textes de théâtre – et forme un groupe de théâtre avec ses amis, Jacques Brel s'engage dans la carrière musicale quand il a seulement vingt-trois ans, commençant à écrire des chansons et à les chanter dans les cabarets de Bruxelles. Malgré le manque de soutien de la famille et des amis, qui n'apprécient pas ses performances, ainsi que les textes de ses chansons, Jacques Brel poursuit son chemin, atteignant le succès international – en particulier à partir du deuxième album, *Quand on n'a pas que l'amour*, publié en 1957 – devenant, comme il est encore aujourd'hui considéré dans les pays francophones, l'un des meilleurs compositeurs de tous les temps.

11/07/23

martedì
mardi / H. 21,15

Torre Pellice

Giardino
Liceo Valdese

Associazione Musicalinsieme

Monia Boaglio - Voce / Voix

Fabio Pasquet - Voce / Voix

Gilberto Bonetto - Tastiera / Clavier

Alessandro Raise - Batteria / Batterie

Max La Fronza - Contrabbasso /
Contrebasse

Diego Vasserot - Tromba / Trompette

Gabriele Biei - Trombone / Trombone

Paola Grand - Voce Narrante /
Voix de la narration

"Une bombe atomique appelée Boris" *Il mondo di Boris Vian*

"Quello che m'interessa non è la felicità di tutti gli uomini" diceva Boris Vian, "ma quella di ciascuno di loro".

Cosicché se la sorte, per quanto cieca per nostro diletto afferra, ha fatto sì che l'arte letteraria e musicale di Vian giungesse a sguardi e ascolti, è stato senza dubbio per infondere a chi ne ha agguantato il dono quella carica poetica e provocatoria che non aveva precedenti e pochi seguaci ha avuto, e che questo spettacolo cerca di far rivivere nel tentativo di un superamento d'ogni convenzionale ricordo del suo genio.

In fondo, diceva Boris, *"a che pro sollevare le montagne, quando è così semplice oltrepassarle?"*

Per omaggiare il suo istinto e il suo pensiero anche attraverso la musica da lui amata e ascoltata.

"Une bombe atomique appelée Boris" *Le monde de Boris Vian*

« Ce qui m'intéresse, ce n'est pas le bonheur de tous les hommes », disait Boris Vian, *« c'est celui de chacun ».*

Ainsi, si le destin, bien qu'aveugle pour notre plaisir elle saisit, a permis l'arrivée de l'art littéraire et musical de Vian à regards et écoutes, c'est sans doute pour donner à ceux qui en ont saisi le don cette charge poétique et provocatrice sans précédents qui a eu peu d'adeptes, et auquel ce spectacle cherche à redonner vie dans une tentative de dépasser tout souvenir conventionnel de son génie.

D'ailleurs, disait Boris, *« à quoi bon soulever des montagnes quand il est si simple de passer par-dessus ? »*

Pour rendre hommage à son instinct et à sa pensée, même à travers la musique qu'il aimait et écoutait.

14/07/23

venerdì
venerdì / H. 21

Luserna S.G.

Bar Tre Galline
via Roma 17

Clara Simonoviez

Voce e Piano / Voix et Piano

Jean-Sébastien Simonoviez

Piano e Tromba / Piano et Trompette

Parigi-Torino, **viaggio nella canzone francese**

Un concerto dedicato alla musica francese, dove padre e figlia ci guideranno in un viaggio attraverso le più belle melodie della canzone francese, uno spettacolo pieno di vita, di musica e di racconti curiosi sugli esponenti della chanson francese, la nascita di un brano o ancora il senso nascosto delle canzoni piazzate nel loro contesto storico. Au répertoire : Edith Piaf, Jacques Brel, Yves Montand, ma anche Serge Gainsbourg, Barbara.. dalle melodie più famose alle meraviglie meno note del mondo musicale francofono.

Alla voce la cantante francese Clara Simonoviez, conosciuta per la sua grande espressività e la dolcezza del suo timbro. Al pianoforte il polistrumentista Jean-Sébastien Simonoviez, jazzman, arrangiatore e compositore, questo personaggio atipico della scena internazionale vi farà dimenticare che sul palco, sono soltanto due.

Paris-Turin, **voyage dans la chanson française**

Un concert dédié à la musique française, où père et fille nous guideront dans un voyage à travers les plus belles mélodies de la chanson française, un spectacle plein de vie, de musique et de contes curieux sur les représentants de la chanson française, la naissance d'un morceau de musique ou encore le sens caché des chansons placées dans leur contexte historique. Au répertoire : Edith Piaf, Jacques Brel, Yves Montand, mais aussi Serge Gainsbourg, Barbara... des mélodies les plus célèbres aux merveilles moins connues du monde musical francophone.

A travers la voix de la chanteuse française Clara Simonoviez, connue pour sa grande expressivité et la douceur de son timbre. Au piano, le multi-instrumentiste Jean-Sébastien Simonoviez, jazzman, arrangeur et compositeur, ce personnage atypique de la scène internationale vous fera oublier qu'il n'y en a que deux sur scène.

22/07/23

sabato / H. 21

Torre Pellice

Galleria d'arte
"Filippo Scropo"

Eva Carazzolo
Clavicembalo

Enrico Groppo
Violino

Luca Taccardi
Viola da Gamba

"Nobili, Borghesi e Gentiluomini" *Le Muse alla corte del Re di Francia*

Cosa hanno in comune Jean-Baptiste Poquelin, figlio del tappeziere del Re, l'italiano Giovanni Battista Lulli, e il perfetto danzatore di otto anni che in seguito verrà ricordato come uno dei più grandi sovrani della Storia? Il primo prenderà lo pseudonimo di Molière e sarà uno dei massimi commediografi francesi di ogni tempo; il secondo, naturalizzato francese come Jean-Baptiste Lully riuscirà col suo talento ed a dispetto di un carattere animoso, ad entrare nelle grazie del Re, tanto da riuscire ad ottenere il monopolio sulla danza e sulla musica in Francia. Il terzo, Luigi XIV, il Re Sole sarà uno dei più grandi magnati e la sua passione per le Arti trasformerà la Corte di Francia in un motore artistico e culturale che coinvolgerà l'intera Europa. La vicinanza di queste tre personalità culminerà nel capolavoro "Le bourgeois gentilhomme" e suggellerà la comédie-ballet come genere distintivo dei caratteri musicali francesi. Ma non solo questi nomi contribuiscono alla grandeur della corte di Francia: le Muse ispirano incessantemente musicisti, letterati, coreografi, ballerini e artisti di ogni forma, rendendo Marin Marais, François Couperin, Madame de Sévigné, Jean Racine nomi indelebili nella Storia.



22/07/23

samedi / H. 21

Torre Pellice

Galerie d'art
"Filippo Scropo"

Eva Carazzolo
Clavecin

Enrico Groppo
Violon

Luca Taccardi
Viole de gambe

"Nobles, Bourgeois et Gentilshommes" *Les Muses à la cour du Roi de France*

Qu'est-ce qu'il y a en commun entre Jean-Baptiste Poquelin, fils du tapissier du Roi, l'Italien Jean-Baptiste Lulli, et le parfait danseur de huit ans qui sera ensuite rappelé comme l'un des plus grands souverains de l'Histoire ?

Le premier prendra le pseudonyme de Molière et sera l'un des plus grands dramaturges français de tous les temps; le deuxième, naturalisé français comme Jean-Baptiste Lully réussira avec son talent et en dépit de son esprit, à entrer dans les grâces du roi, obtenant le monopole de la danse et de la musique en France. Le troisième, Louis XIV, le Roi Soleil sera l'un des plus grands magnats et sa passion pour les Arts transformera la Cour de France en un moteur artistique et culturel qui engagera toute l'Europe. La proximité de ces trois personnalités culminera dans le chef-d'œuvre "Le bourgeois gentilhomme" et scellera la comédie-ballet comme genre distinctif des caractères musicaux français. Mais non seulement ces noms contribuent à la grandeur de la cour de France : les Muses inspirent sans cesse musiciens, lettrés, chorégraphes, danseurs et artistes de toutes formes, rendant Marin Marais, François Couperin, Madame de Sévigné, Jean Racine, noms indélébiles dans l'Histoire.



23/07/23

domenica / H. 18

Rorà

Giardini Comunali

Ivan Appino - Voce
Viden Spassov - Contrabbasso**Maurizio Verna**
Chitarra Classica, Acustica e Ukulele**Alex Cristilli**
Piatti, Tamburi e Percussioni**Roberto Bongianino**
Fisarmonica, Mandolino,
Chitarra elettrica

Dodici Ritratti *Omaggio a Georges Brassens*

Georges Brassens nasce a Sète, in Francia, il 22 ottobre 1921. Respira musica fin da giovane grazie a sua madre, ma l'incontro decisivo lo fa al liceo, quando – tramite il suo professore di lettere – incomincia prima ad appassionarsi e poi a comporre poesie e testi di canzoni. Ben presto deve lasciare la scuola in seguito all'accusa di piccoli furti compiuti nelle case di alcuni compagni benestanti; il padre allora lo prende a lavorare con sé, anche se la passione per la musica non lo abbandona. Nel 1940 si trasferisce a Parigi dove continua a coltivare il suo amore per la poesia francese, pur lavorando contemporaneamente come operaio. Nel 1942 decide di pubblicare a proprie spese le prime raccolte poetiche; un anno dopo – a causa di un decreto di lavoro del governo tedesco – deve lavorare in un campo di lavoro vicino a Berlino. Durante tutto questo periodo prosegue nella scrittura delle canzoni, tra cui – per esempio – *Pauvre Martin*. Nel 1944 – approfittando di una licenza di quindici giorni – Brassens ritorna a Parigi, dove si nasconde dai coniugi Jeanne e Marcel Planche, a cui dedica canzoni come *Jeanne*, *La cane de Jeanne* e *Chanson pour l'Auvergnat*. Nel 1947, Brassens pubblica il suo primo romanzo, *La lune écoute aux portes* e nello stesso anno scrive brani come *Brave Margot*, *La mauvaise réputation* e *Le gorille*, quest'ultimo boicottato dalla radio di Stato per la sua opposizione contro la pena di morte.

Durante gli anni Cinquanta Brassens si esibisce nei cabaret parigini, con esiti a dir la verità non molto fortunati. Nel 1952, però, riesce a ottenere un ingaggio presso Chez Patachou, dove la proprietaria – la stessa Patachou – canta le sue canzoni facendolo conoscere al grande pubblico. Brassens passa poi a interpretare le sue canzoni, cominciando a farsi conoscere per i suoi testi che suscitano parecchie critiche. Patachou presenta allora Jacques Canetti, direttore artistico della Polydor e proprietario del cabaret Les Trois Baudets. L'artista riesce così a registrare il primo album – *La mauvaise réputation* – lavoro del 1953, che ottiene molto successo. L'anno successivo è la volta di *Les amoureux des bancs publics*, a cui segue *Chanson pour l'auvergnat* nel 1955. Pur rallentando gli impegni a causa di alcuni problemi di salute, pubblica comunque dischi quasi regolarmente: *Le pornographe* (1958), *Le mécréant* (1960) e *Les trompettes de la renommée* (1961), mentre *Supplique pour être enterré à la plage de sète* è del 1966. Dice addio alle scene piuttosto presto, nel 1973, a causa di continui problemi di salute, salutando i fan con una tournée in Francia e Belgio e pubblicando il penultimo disco, *Fernande*. Nel 1977 esce invece *Don Juan*, il suo ultimo lavoro. Muore il 29 ottobre 1981.

23/07/23

dimanche / H. 18

Rorà

Jardins Municipaux

Ivan Appino - Voix
Viden Spassov - Contrebasse**Maurizio Verna**
Guitare Classique, Acoustique et Ukulele**Alex Cristilli**
Plats, Tambours et Percussions**Roberto Bongianino**
Accordéon, Mandoline,
Guitare électrique

Douze Portraits *Hommage à Georges Brassens*

Georges Brassens est né à Sète, en France, le 22 octobre 1921. Il respire la musique dès son plus jeune âge grâce à sa mère, mais la rencontre décisive il la fait au lycée, quand – à travers son professeur de lettres – il commence d'abord à se passionner puis à composer des poèmes et des textes de chansons. Il doit bientôt quitter l'école à la suite de l'accusation de petits vols dans les maisons de quelques compagnons aisés ; le père le prend alors à travailler avec lui, même si la passion pour la musique ne l'abandonne pas. En 1940, il s'installe à Paris où il continue à cultiver son amour pour la poésie française, tout en travaillant simultanément comme ouvrier. En 1942, il décide de publier à ses propres frais les premières recueils poétiques; un an plus tard – en raison d'un décret de travail du gouvernement allemand – il doit travailler dans un camp de travail près de Berlin. Tout au long de cette période, il continue à écrire des chansons, y compris – par exemple – *Pauvre Martin*. En 1944 – profitant d'une licence de quinze jours – Brassens revient à Paris, où il se cache chez les époux Jeanne et Marcel Planche, auxquels il dédie des chansons comme *Jeanne*, *La cane de Jeanne* et *Chanson pour l'Auvergnat*. En 1947, Brassens publie son premier roman, *La lune écoute aux portes*, et la même année écrit des chansons comme *Brave Margot*, *La mauvaise réputation* et *Le gorille*, ce dernier boycotté par la radio d'État pour son opposition contre la peine de mort.

Pendant les années 1950, Brassens se produit dans les cabarets parisiens, avec des résultats en réalité pas très chanceux. En 1952, cependant, il parvient à obtenir un engagement chez Chez Patachou, où la propriétaire – Patachou elle-même – chante ses chansons en le faisant connaître au grand public. Brassens passe ensuite à interpréter ses chansons, commençant à se faire connaître par ses textes qui suscitent de nombreuses critiques. Patachou présente alors Jacques Canetti, directeur artistique de Polydor et propriétaire du cabaret Les Trois Baudets. L'artiste réussit ainsi à enregistrer son premier album – *La mauvaise réputation* – travail du 1953, qui obtient beaucoup de succès. L'année suivante est le moment de *Les amoureux des bancs publics*, suivi par *Chanson pour l'auvergnat* en 1955. Tout en ralentissant ses engagements à cause de problèmes de santé, il publie des disques presque régulièrement : *Le pornographe* (1958), *Le mécréant* (1960) et *Les trompettes de la renommée* (1961), tandis que *Supplique pour être enterré à la plage de sète* est du 1966. Il dit adieu aux scènes assez tôt, en 1973, à cause de problèmes de santé continuels, saluant les fans avec une tournée en France et en Belgique et publiant l'avant-dernier album, *Fernande*. En 1977 sort *Don Juan*, son dernier travail. Il meurt le 29 octobre 1981.

Occitano e francese: la tutela delle minoranze linguistiche storiche

L'Unione Montana del Pinerolese è impegnata fin dal 2001 nell'ideazione e realizzazione di progetti volti a **tutelare e promuovere** la lingua e la cultura delle due minoranze linguistiche storiche che hanno caratterizzato negli anni questi territori: il **francese** e l'**occitano**.

I Comuni delle Valli Pellice Chisone e Germanasca hanno delegato l'Unione Montana quale ente capofila per la gestione di attività e progetti in francese in attuazione della **Legge nazionale n° 482/99**.

In tale ambito, in collaborazione con la Regione Piemonte, ogni anno si sono portate avanti diverse azioni di tutela e promozione: tra queste, l'istituzione di sportelli linguistici che offrono a enti locali, esercizi commerciali, associazioni e alla popolazione informazioni e consulenza sulle lingue tutelate, oltre a un servizio di traduzione in francese e occitano di documenti quali: atti pubblici, siti internet, statuti comunali, locandine, cartelli stradali, ecc.

Si organizzano **corsi di formazione linguistica, orale e scritta**, rivolti a dipendenti pubblici, operatori locali, insegnanti e alla cittadinanza. Inoltre si realizzano **attività culturali e azioni di tutela della toponomastica, materiali didattici, informativi e divulgativi**, indispensabili per sensibilizzare e coinvolgere la popolazione, in numerose attività di **animazione e promozione** della cultura locale legate alle lingue tutelate, come concorsi di scrittura e teatro o attività con le scuole.

Occitan et français: la sauvegarde des minorités linguistiques historiques

L'Unione Montana del Pinerolese travaille depuis 2001 à l'idéation et à la réalisation de projets pour protéger et promouvoir la langue et la culture des deux minorités linguistiques historiques du territoire concerné: le français et l'occitan.

Les Mairies des Vallées Pellice, Chisone et Germanasca ont nommé l'Unione Montana organisme chef de file pour la gestion des activités et des projets en français conformément à la Loi Nationale n° 482/99. Dans ce cadre, en collaboration avec la Région Piemonte, l'Union organise chaque année différentes actions de sauvegarde et de promotion dont des **guichets linguistiques** qui offrent aux organismes locaux, aux exercices commerciaux, aux associations et à la population des informations et des consultations sur ces deux langues, ainsi qu'un service public de traductions en français et en occitan de différents documents tels que: des actes publics, des sites internet, des statuts municipaux, des affiches, des panneaux routiers, etc.

L'Unione organise des **cours de formation linguistique à l'oral et à l'écrit**. Ils sont ouverts aux travailleurs et travailleuses de la fonction publique, des institutions locales, de l'enseignement et à la population locale.

L'Unione réalise aussi des **activités culturelles et des actions de protection toponymique, des matériaux didactiques, informatifs et de divulgation**, indispensables pour sensibiliser la population ainsi que de nombreuses activités **d'animation et de promotion** de la culture locale liées à ces deux langues telles que les concours d'écriture et de théâtre ou des activités en collaboration avec les écoles.



Che cos'è lo Sportello Linguistico

Lo **Sportello Linguistico dell'Unione Montana del Pinerolese**, in collaborazione con la **Regione Piemonte**, si occupa di tutela, valorizzazione e promozione delle due lingue minoritarie storiche parlate su questo territorio: occitano e francese, in attuazione della Legge 482/99 **“Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche”**.

Numerosi i servizi che offre alla cittadinanza, alle pubbliche amministrazioni, scuole, musei e realtà turistiche con l'obiettivo di valorizzare le lingue occitane e francesi, integrandole nel panorama culturale locale.

Per informazioni: Casa Bonadè Bottino – Piazza S. Donato 4 – Pinerolo (TO)

Recapiti: Tel. 3339235716 – ass.musicainsieme@libero.it

Per saperne di più: www.umpinerolese.it

(sezione Tutela delle minoranze Linguistiche)

Qu'est-ce que c'est le Guichet Linguistique

*Le **Guichet linguistique de l'Unione Montana del Pinerolese** en collaboration avec la **Regione Piemonte**, s'occupe de la protection, de la valorisation et de la promotion des deux langues minoritaires historiques parlées sur ce territoire: l'occitan et le français en application de la Loi 482/99 **“Normes en matière de sauvegarde des minorités linguistiques historiques”**. De nombreux services sont ainsi offerts à la population, aux administrations publiques, aux écoles, aux musées et aux entités touristiques dans le but de valoriser l'occitan et français en les intégrant dans les activités culturelles au niveau local.*

Pour information e détails du contact: Casa Bonadè Bottino – Piazza S. Donato 4 – Pinerolo (TO)

Pour tout complément d'information: www.umpinerolese.it

(section Tutela delle minoranze Linguistiche)

Le azioni di promozione e tutela delle lingue minoritarie

- Sportelli centrali dell'Unione Montana, sportelli linguistici decentrati sul territorio, sportello linguistico itinerante presente a manifestazioni culturali, feste, concerti, convegni...
- Incontri di promozione delle lingue minoritarie e animazioni sul territorio
- Concorsi letterari e produzione video in francese e occitano
- Giornata delle lingue minoritarie
- Semaine du français
- Valorizzazione dei gemellaggi
- Realizzazione di materiali (dépliant, video, audio, pagine web...)
- Trasmissioni radiofoniche
- Portale
- Profilo Facebook e canale YouTube dell'Unione Montana

Les actions de promotion et de tutelle des langues minoritaires

- Guichets linguistiques centraux de l'Unione Montana, guichets linguistiques décentralisés sur le territoire, guichet linguistique itinérant pendant les manifestations culturelles, les fêtes, les concerts, les colloques...
- Rencontres de promotion des langues minoritaires et animation sur le territoire
- Concours littéraires en français et en occitan
- Journées des langues minoritaires
- Semaine du français
- Mise en valeur des jumelages
- Réalisation de matériaux informatifs et promotionnels (dépliants, vidéo, documents sonores, pages ou sites internet...)
- Émissions radiophoniques
- Portail Internet
- Profil Facebook et chaîne YouTube de l'Unione Montana

Sabato e domenica con il francese, la musica e il canto

La lingua francese attraverso la musica e i testi di immortali della canzone quali Georges Brassens, Edith Piaf, Jacques Brel, Boris Vian ...interpretati dal vivo.

Musica, parole e canto come guide attraverso un percorso linguistico-culturale francofono.

Lo Sportello Linguistico itinerante dell'Unione Montana del Pinerolese, gestito dall'Associazione Musicainsieme in collaborazione con la LaAV, propone un ciclo di appuntamenti volti all'approfondimento linguistico francese in una dimensione artistica.

L'iniziativa, a ingresso libero, si svolge in svariati Comuni del nostro territorio.

Samedi et dimanche avec le français, la musique et le chant

La langue française à travers musiques et paroles d'immortels et immortelles de la chanson : Georges Brassens, Edith Piaf, Jacques Brel, Boris Vian... chantés sur scène.

Musiques, textes et chants sous forme de guides à travers des parcours linguistico-culturels en langue française.

Le Guichet linguistique itinérant de l'Unione Montana del Pinerolese, géré par l'Association Musicainsieme en collaboration avec LaAV, vous propose une série de rendez-vous artistiques pour approfondir la la langue.

L'initiative, à entrée gratuite, a lieu dans plusieurs villages de notre territoire.

Associazione Musicainsieme e Scuola di Musica Intercomunale della Val Pellice

Via Roma, 41 - Luserna San Giovanni (TO)

Scuola di Musica Val Chisone e Germanasca

Via T. Niero, 1 - Perosa Argentina (TO)

Scuola di Musica del Pinerolese

Via dei Mille, 1 - Pinerolo (TO)

Tel. 0121 329705 - 333.9235716

ass.musicainsieme@libero.it - www.assmusicainsieme.it

